

Modul [Anzahl ECTS-Punkte]		
Kurs Kernstudium		
Kurs KD	Kurs FÜ	Kurs OK

Studienstruktur Master Angewandte Linguistik 2020

Herbstsemester 2019

Frühlingssemester 2020

<p style="text-align: center;">Vertiefung Konferenzdolmetschen (KD)</p> <p style="text-align: center;">Zulassungstest Propädeutikum</p> <ul style="list-style-type: none"> Notizentechnik Gedächtnistraining Stegreif- und Konsektivdolmetschen B/C-A ¹ Stegreif- und Konsektivdolmetschen A-B ² Verhandlungsdolmetschen Sprach- und Dolmetschkompetenz B ² Sprachkompetenz DE für CH Hintergrundwissen <p>¹ für jede B- und C-Sprache einmal zu belegen ² für jede B-Sprache einmal zu belegen</p>	<p style="text-align: center;">Vertiefung Fachübersetzen (FÜ)</p> <p style="text-align: center;">Aufnahmeprüfung fachl. Eignung (FÜ)</p> <p style="text-align: center;">fakultatives Praktikum (kann im entsprechenden MA-Modul des 3. Semesters angerechnet werden)</p>	<p style="text-align: center;">Vertiefung Organisationskommunikation (OK)</p> <p style="text-align: center;">Aufnahmeprüfung fachl. Eignung (OK)</p> <p style="text-align: center;">Englisch-Nachweis (Niveau C1) und Praktikum in der Organisationskommunikation bzw. gleichwertige Arbeitserfahrung</p>
<p>Kompetenzprüfung für KandidatInnen mit fachfremdem BA-Abschluss (siehe www.zhaw.ch/linguistik/master)</p>		
<p>Aufnahmeprüfung fachl. Eignung (KD)</p>		

<p>Angewandte Linguistik I [8]</p> <ul style="list-style-type: none"> Angewandte Linguistik als Forschungs- und Arbeitsfeld Diskurslinguistik* Korpuslinguistik* Fachsprachen** Kontrastive Diskurslinguistik** Angewandte Linguistik der Organisation** Social Media**

<p style="text-align: center;">1. Semester MA</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Simultan- und Konsektivdolmetschen I B/C-A [4]³</p> <ul style="list-style-type: none"> Simultandolmetschen I B/C-A Konsektivdolmetschen I B/C-A </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Simultan- und Konsektivdolmetschen I A-B [4]³</p> <ul style="list-style-type: none"> Simultandolmetschen I A-B Konsektivdolmetschen I A-B </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Grundlagen des Konferenzdolmetschens I [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Rhetorik I Stimmbildung Sprechtechnik Deutsch A/B I Deutsch als C-Sprache I </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Ergänzende Dolmetschkompetenz I [4]</p> <ul style="list-style-type: none"> Einführung in die Terminologearbeit Dolmetschwissenschaft I </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Fachwissen I: Wirtschaft und Recht [2]⁴</p> <ul style="list-style-type: none"> Fachwissen I: Wirtschaft und Recht </div> <p style="font-size: small; margin-top: 10px;">³ Belegung Wahlpflichtmodule KD (Semester 1-3) Pro Semester werden mindestens drei Module «Simultan- und Konsektivdolmetschen» gemäss individueller Sprachkombination belegt, wobei für jede Version B-A die dazugehörige Version A-B belegt wird.</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; font-size: large;">29 ECTS-Punkte</p>	<p style="font-size: x-small; margin-bottom: 5px;">* Wahlpflicht: 1 aus 2 Kursen wird belegt. **Wahlpflicht: 1 aus 4 Kursen wird belegt.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Fachtextübersetzen I B/C-A [3]⁴</p> <ul style="list-style-type: none"> Fachtextübersetzen I B/C-A </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Fachtextübersetzen I A-B [3]⁴</p> <ul style="list-style-type: none"> Fachtextübersetzen I A-B </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Theorie und Praxis des Übersetzens [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Theorie und Praxis des Übersetzens </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Fachwissen I: Wirtschaft und Recht [2]⁴</p> <ul style="list-style-type: none"> Fachwissen I: Wirtschaft und Recht </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Ergänzende Übersetzungskompetenz I [5]</p> <ul style="list-style-type: none"> Sprachtechnologie I Einführung in die Terminologearbeit </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Revision und Qualitätssicherung [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Revision und Qualitätssicherung </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Pre-Editing, Maschinelles Übersetzen, Post-Editing [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Pre-Editing, Maschin. Übers., Post-Editing </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Translationsberatung [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Translationsberatung </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Barrierefreie Kommunikation I [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Barrierefreie Kommunikation I </div> <p style="font-size: small; margin-top: 10px;">Belegung (Wahl-)pflichtmodule FÜ (Semester 1-3) Die Modulbelegung ist abhängig von der Schwerpunktwahl. → siehe Detailinformationen im «Curriculum FÜ» auf der Webseite (www.zhaw.ch/ma-fachuebersetzen)</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; font-size: large;">30 ECTS-Punkte</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Organisationskommunikation aus wissenschaftlicher Perspektive [4]</p> <ul style="list-style-type: none"> Organisationskommunikation im wissenschaftlichen Kontext Organization Studies und Kommunikationsmanagement </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Analyse und Evaluation in der Organisationskommunikation [4]</p> <ul style="list-style-type: none"> Analyse und Evaluation in der Organisationskommunikation </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Strategie und Organisationskommunikation [6]</p> <ul style="list-style-type: none"> Organisationskommunikation als Partner des Strategischen Managements Strategiekommunikation </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Aktuelle Herausforderungen der Organisationskommunikation in der Praxis [3]</p> <ul style="list-style-type: none"> Aktuelle Herausforderungen der Organisationskommunikation in der Praxis </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p style="text-align: center;">Praxisstudien [5]</p> <ul style="list-style-type: none"> Praxisstudien A Praxisstudien B </div> <p style="font-size: small; margin-top: 10px;">Belegung Wahlpflichtmodule OK (Semester 3) Im 3. Semester wird wahlweise das Modul «Praxiswochen» oder «Auslandstudium» belegt.</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; font-size: large;">30 ECTS-Punkte</p>
---	---	--

⁴ siehe Kasten «Modulgruppen» auf S. 2

Vertiefung Konferenzdolmetschen (KD)	Vertiefung Fachübersetzen (FÜ)	Vertiefung Organisationskommunikation (OK)
--	--	--

Masterarbeit I [2] Masterarbeit I

Angewandte Linguistik II [6] Introduction to the Methodology of Applied Linguistics
Fragebogen und Umfragen*
Textsammlung*
Beobachtung und Verhaltensmessung*
Interviews und Fokusgruppen*
Deskriptive Statistik**
Transkription**
Codieren**
Sprachkompetenz messen**

2. Semester MA

Simultan- und Konsektivdolmetschen II B/C-A [3]³ Simultandolmetschen II B/C-A Konsektivdolmetschen II B/C-A
Simultan- und Konsektivdolmetschen II A-B [3]³ Simultandolmetschen II A-B Konsektivdolmetschen II A-B
Grundlagen des Konferenzdolmetschens II [3] Rhetorik II Konferenzsprache Sprechtechnik Deutsch A/B II Deutsch als C-Sprache II
Ergänzende Dolmetschkompetenz II [8] Konferenzsimulation I Berufskunde Dolmetschen und ELF I Dolmetschwissenschaft II
Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik [2]⁴ Fachwissen II: Naturwissenschaft u. Technik

30 ECTS-Punkte

* Wahlpflicht: 1 aus 4 Kursen wird belegt.
**Wahlpflicht: 1 aus 4 Kursen wird belegt.

Fachtextübersetzen II B/C-A [3]⁴ Fachtextübersetzen II B/C-A
Fachtextübersetzen II A-B [3]⁴ Fachtextübersetzen II A-B
Fachwissen II: Naturwissenschaft und Technik [2]⁴ Fachwissen II: Naturwissenschaft u. Technik
Ergänzende Übersetzungskompetenz II [8] Sprachtechnologie II und audiovisuelles Übersetzen Erweiterte translatorische Kompetenz
Berufskunde [3] Berufskunde
Sprachtechnologie, MT, LSP [3] Sprachtechnologie, MT, LSP
Translationsmanagement [3] Translationsmanagement
Barrierefreie Kommunikation II und audiovisuelles Übersetzen [6] Barrierefreie Kommunikation II und audiovisuelles Übersetzen

30 ECTS-Punkte

Organisational Communication in Complex Environments [6] Multimodal Organisational Communication Organisational Communication and Journalism Organisational Communication for Specific Industries and Selected Issues
Intercultural and International Organisational Communication [2] Intercultural and International Organisational Communication
Project Management, Leadership and Consulting Skills [7] Managing Projects for Organisational Communication Leadership Skills Communication Consulting
Communication Projects [7] Communication Projects A Communication Projects B

30 ECTS-Punkte

Masterarbeit II [18] Masterarbeit II
--

3. Semester MA

Simultan- und Konsektivdolmetschen III B/C-A [3]³ Simultandolmetschen III B/C-A Konsektivdolmetschen III B/C-A
Simultan- und Konsektivdolmetschen III A-B [3]³ Simultandolmetschen III A-B Konsektivdolmetschen III A-B
Ergänzende Dolmetschkompetenz III [4] Konferenzsimulation II Berufspraxis Konferenzdolmetschen Dolmetschen und ELF II

31 ECTS-Punkte

³siehe S. 1

Fachtextübersetzen III B/C-A [3]⁴ Fachtextübersetzen III B/C-A
Fachtextübersetzen III A-B [3]⁴ Fachtextübersetzen III A-B
Übersetzungsprojekt [3] Übersetzungsprojekt
Praktikum Fachübersetzen [3] Praktikum Fachübersetzen
Fundamentals of Organisational Communication [3] Fundamentals of Organisational Communication
Barrierefreie Kommunikation III [3] Barrierefreie Kommunikation III

30 ECTS-Punkte

Praxiswochen [12]⁵ Praxiswochen
Auslandstudium [12]⁵ Auslandstudium

30 ECTS-Punkte

⁵siehe S. 1

⁴Modulgruppen		
Modulgruppe	Sem.	umfasst die Module
Fachtextübersetzen B/C-A	1-3	Fachtextübersetzen I-III B/C-A
Fachtextübersetzen A-B	1-3	Fachtextübersetzen I-III A-B
Fachwissen	1-2	Fachwissen I-II